

Số: 09 /QĐ-VĐCKS

Hà Nội, ngày 17 tháng 01 năm 2023

QUYẾT ĐỊNH
Về việc ký Biên bản ghi nhớ hợp tác

VIỆN TRƯỞNG VIỆN KHOA HỌC ĐỊA CHẤT VÀ KHOÁNG SẢN

Căn cứ Quyết định số 3481/QĐ-BTNMT ngày 29 tháng 12 năm 2017 của Bộ trưởng Bộ Tài nguyên và Môi trường quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Viện Khoa học Địa chất và Khoáng sản;

Căn cứ Công văn số 67/HTQT ngày 17 tháng 01 năm 2023 của Vụ Hợp tác quốc tế về việc ký kết Biên bản ghi nhớ hợp tác với Trung tâm Hàng đầu Khoáng hóa Carbon, Hàn Quốc;

Theo đề nghị của Trưởng phòng Khoa học, Đào tạo và Hợp tác quốc tế và Chánh Văn phòng Viện.

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Biên bản ghi nhớ hợp tác giữa Viện Khoa học Địa chất và Khoáng sản với Trung tâm Hàng đầu Khoáng hóa Carbon, Hàn Quốc được đại diện hai Bên ký:

- Về phía Viện Khoa học Địa chất và Khoáng sản: Ông Trịnh Hải Sơn, Viện trưởng.

- Về Trung tâm Hàng đầu Khoáng hóa Carbon, Hàn Quốc do Bà Ahn Ji Whan, Giám đốc

Điều 2. Biên bản ghi nhớ hợp tác giữa Viện Khoa học Địa chất và Khoáng sản với Trung tâm Hàng đầu Khoáng hóa Carbon được đăng tải công khai trên trang web của Viện Khoa học Địa chất và Khoáng sản. Phòng Khoa học, Đào tạo và Hợp tác quốc tế có trách nhiệm giám sát việc thực hiện nội dung Biên bản ghi nhớ hợp tác (*Biên bản ghi nhớ hợp tác kèm theo quyết định*).

Điều 3. Chánh Văn phòng Viện, Trưởng các phòng: Khoa học, Đào tạo và Hợp tác quốc tế; Kế hoạch và Tài chính; các phòng chuyên môn có liên quan đến nội dung Biên bản ghi nhớ hợp tác chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

Nơi nhận:

- Như Điều 3;
- Lãnh đạo Viện;
- Lưu: VT, KH,ĐT&HTQT, PTPH.



BỘ TÀI NGUYÊN VÀ MÔI TRƯỜNG
VỤ HỢP TÁC QUỐC TẾ

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: **67** /HTQT

Hà Nội, ngày 17 tháng 01 năm 2023

V/v ký Biên bản ghi nhớ hợp tác
với Trung tâm hàng đầu về khoáng hóa
các-bon, Hàn Quốc

Kính gửi: Viện Khoa học Địa chất và Khoáng sản

Theo đề nghị của quý Viện tại Công văn số 24/VĐCKS-KHĐTQT ngày 13/01/2023 về việc ký Biên bản ghi nhớ hợp tác với Trung tâm hàng đầu về khoáng hóa các-bon thuộc Bộ Khoa học và Công nghệ thông tin truyền thông Hàn Quốc, Vụ Hợp tác quốc tế (HTQT) đã báo cáo Thứ trưởng Trần Quý Kiên và đã được phê duyệt chủ trương.

Vụ Hợp tác quốc tế trân trọng đề nghị Viện Khoa học Địa chất và Khoáng sản thực hiện các thủ tục ra quyết định và tổ chức việc ký kết Biên bản ghi nhớ và triển khai thực hiện; định kỳ báo cáo kết quả về Bộ (qua Vụ HTQT) để tổng hợp.

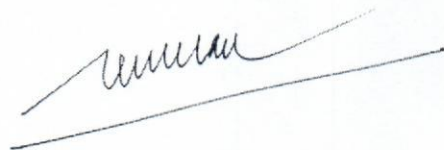
Vụ HTQT trân trọng thông báo đề quý Viện triển khai thực hiện./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Thứ trưởng Trần Quý Kiên (đề b/c);
- Thứ trưởng Lê Công Thành (đề b/c);
- Lưu: HTQT NTKH



VỤ TRƯỞNG



Lê Ngọc Tuấn

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
VIETNAM INSTITUTE OF GEOSCIENCES AND MINERAL RESOURCES
MINISTRY OF NATURAL RESOURCES AND ENVIRONMENT
OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
AND
CARBON MINERALIZATION FLAGSHIP CENTER
MINISTRY OF SCIENCE AND ICT
OF THE REPUBLIC OF KOREA

This Memorandum of Understanding (from now on referred to as MOU) is entered into by and between the Vietnam Institute of Geosciences and Mineral Resources (from now on referred to as VIGMR) is located at 67 Chien Thang Street, Thanh Xuan District, Ha Noi City, Ministry of Environment and Natural Resources of the Socialist Republic of Viet Nam and Carbon Mineralization Flagship Center, Ministry of Science and ICT of the Republic of Korea (from now on referred to as CMFC) that is located at 124, Gwahak-ro, Yuseong-gu, Daejeon 34132, Republic of Korea.

VIRMG and CMFC (from now on referred to as Parties) entered into the MOU to develop mutually beneficial and meaningful research, development, and cooperation to maximize commercialization through Research and Development outcomes such as source technology and have reached the following understanding:

Article 1: FORMS OF COOPERATION

The cooperation may be conducted in the following forms:

1. Collaboration on individual research projects of mutual interests and the study of techniques and methods;
2. Exchange of personnel through mutual collaborative projects;
3. Exchange of scientific and technical information;
4. Joint organization of symposia, conferences, workshops, and lectures;
5. Technical training of researchers and experts; and
6. Other forms of cooperation as may be mutually agreed between Parties.

Specific cooperative projects under this MOU will commence after both Parties have signed an Annex Agreement.

Article 2: AREAS OF COOPERATION

Specific areas of cooperation may include, but are not limited to, the following activities:

1. Commercialization for a technology demonstration of carbon mineral flagship business and creation of new businesses in Viet Nam and South Korea;
2. Commercialization of technology transfer and carbon dioxide reduction and utilization carried out in the carbon mineral flagship project;
3. Projects related to appropriate technology for local carbon minerals generated;
4. Other cooperative research consistent with the Parties' programs in the geosciences and mineral resources and carbon mineralization.

Article 3: PROCEDURE FOR INDIVIDUAL PROJECT

The activities to be undertaken by each Party will be based upon individual project or program agreements as Annex Agreements between the Parties. The specific Annex Agreement implemented under this MOU, including, if necessary, details of financial arrangements, the allocation and protection of intellectual property rights, and general terms and conditions, will be confirmed in writing between the Parties before the commencement of the project or program. These Annex Agreements will include the specific work plans involving staffing requirements, cost estimates, funding sources, and other undertakings, obligations, or conditions not included in this MOU. If there is any inconsistency between this MOU and Annex Agreements, the terms of this MOU will prevail.

Article 4: RIGHTS OF INFORMATION, DATA, AND INNOVATIONS

All scientific, technical, and development information and data used or derived from work performed under this MOU or any Agreement hereto will be freely exchanged between the Parties except for such information and data that the Parties identify as requiring protection under the law and regulation, in writing, of the respective Parties, or otherwise susceptible to protection as its proprietary data. Either Party, after consultation with an agreement by the other Party, may, at its discretion and subject to its national law, publish the information and data exchanged. Each Party is to respect and acknowledge the other Party's copyright for information and data.

Article 5: REVIEW OF ACTIVITIES

Except for specific projects or programs excluded by mutual agreement, each Party reserves the right to review activities carried out under this MOU or any Annex Agreement to the MOU. Each Party agrees to inform the other of the outcome of any review of the activities.

Any intention by Party to substantially modify or discontinue a project or program shall be the subject of reasonable notice to the other Party.

Article 6: DISPUTE RESOLUTION

Any disputes between the Parties which arise over the interpretation and application of this MOU will be settled through direct negotiations and consultation between the Parties.


Article 7: ENTRY INTO FORCE, AMENDMENT AND TERMINATION

This MOU shall enter into force upon signature and remain in force for five (5) years. It may be automatically extended if the two Parties have retained the exact content of the MOU. This MOU may be amended upon prior agreement between the Parties.

This MOU may be terminated at any time by either Party upon six (6) months' advance notice to the other Party. The termination of this MOU shall not affect the completion of specific activities initiated and uncompleted.

IN WITNESS, this MOU has been duly signed in the English language (on copy for each Party) in Ha Noi on 17/01/2023.


On behalf of VIGMR



Name: **Trinh Hai Son**

Title: Director

On behalf of CMFC



Name: **Ahn Ji Whan**

Title : Director